



联合国 大会



PROVISIONAL
A/41/PV.103
16 September 1987
CHINESE

大会

第四十一届会议

次会议临时逐字记录

1987年9月14日星期一，上午10点

在纽约总部举行

主席：乔杜里先生（孟加拉国）

——第四十一届会议复会

——联合国经费分摊比额表〔116〕（续）

——通过议程和安排工作〔8〕

(a) 会议委员会主席的信

(b) 秘书长提出请求增列一个分项目

——选举各主要机构成员以补空缺〔15〕（续）

(c) 选举国际法院一名法官。

选举国际法院一名法官

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。 定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC 2—750室）。

87-64673/A

- (a) 秘书长的备忘录
 - (b) 候选人名单
 - (c) 简历
- 审查联合国的行政和财政业务效率〔38〕(续)
 - 塞浦路斯问题〔43〕(续)
 - 联合国决议的执行情况〔44〕(续)
 - 伊朗和伊拉克之间武装冲突旷日持久的后果〔45〕(续)
 - 审查大会第十届特别会议通过的建议和决定的执行情况〔62〕(续)
 - 综合裁军方案：裁军谈判委员会的报告〔62(d)〕
 - 联合国当前的财政危机〔140〕(续)
 - 国际法院1986年6月27日对尼加拉瓜境内和针对尼加拉瓜的军事和准军事活动的判决：立即执行的必要性〔146〕(续)
 - 默祷或默念一分钟〔2〕。
 - 第四十一届会议闭幕。

上午10点10分开会。

第四十一届会议复会

主席：根据1986年12月19日第41/470号决定，我宣布大会第四十一届会议复会。

议程项目116（续）

联合国经费分摊比额表（A/41/1006）

主席：在处理我们议程上的项目之前，我根据惯例提请大会注意A/41/1006号文件，其中载有秘书长给我的一封信，他在信中告诉大会，4个成员国拖欠了根据《宪章》第十九条条款应该向联合国支付的财政捐款。

我谨提请各个代表团，根据《宪章》第十九条，

“凡拖欠本组织财政款项之会员国，其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时，即丧失其在大会投票权。”

我是否可以认为，大会及时注意到了这一情况？

就这样决定。

议程项目8（续）

通过议程和安排工作

(a) 会议委员会主席的信（A/41/595/Add.4）

(b) 秘书长请求将一个次项目纳入议程（A/41/246）

主席：大会现在审议A/41/595/Add.4号文件，其中载有会议委员会主席1987年9月2日给大会主席的一封信。正如诸位会员所知，大会在第34/401号决定的第34段中，决定在大会举行常会期间，大会任何附属机构不得在联合国总部开会，除非获得大会特许。

正如我刚才提到的那封信中所述，会议委员会建议，大会准许计划和协调委员会另外举行会议；该委员会希望在1987年9月14至25日期间举行会议，以完成工作。

考虑到预定的日期与大会第四十二届会议重合，我是否可以认为，在大会第四十二届会议进一步作出决定之前，大会接受会议委员会的建议？

就这么决定。

主席：大会现在审议有关将一个次项目纳入第四十一届会议议程上议程项目15的请求，该次项目题为“主要机构的补缺选举”。在这一问题上，秘书长的照会已经以A/41/246号文件散发。

秘书长在照会中通知大会，由于居伊·拉德雷·德拉夏里法官（法国）逝世，国际法院出现了空缺。秘书长还提请大会注意安全理事会1987年3月27日通过的第595(1987)号决议，安理会根据该决议决定，应该在今天——即1987年9月14日，在安全理事会的会议和大会第四十一届会议上，选举递补这一空缺。

由于大会第四十一届会议议程项目15没有有关补缺选举的次项目，所以有人建议将一个次项目纳入第四十一届会议的议程。

如果没有人反对，我是否可以认为，在上述这种情况下，大会同意可以暂时不考虑议事规则第四十条的条款；该条款本来要求总务委员会就将次项目纳入议程的问题开会讨论。

就这样决定。

主席：我是否可以认为，大会希望将一个次项目纳入项目15？该次项目内容如下：

“(c) 选举国际法院一法官”。

就这么决定。

议程项目 15 (续)

主要机构的补缺选举

(c) 选举国际法院一法官

(一) 秘书长的备忘录 (A/41/1000)

(二) 国家集团提名的候选人名单 (A/41/1002 和 A/41/1005)

(三) 国家集团提名的候选人简历 (A/41/1003)

主席：根据刚刚作出的决定，大会现在审议次项目 15 (c)，题为“选举国际法院一法官”。

在进行选举之前，我谨提请大会注意以下情况。

首先，根据大会第 264 (III) 号决议，如果一个国家加入了国际法院规约，即使它不是联合国会员国，也可以在大会中参加选举，享有联合国会员国同等的权利。 在今天的选举中，我很高兴地欢迎列支敦士登，圣马力诺和瑞士的代表。

第二，我谨提请大会注意有关选举的文件。 大会现在有了以下各项文件：第 A/41/100 号文件，其中载有秘书长关于法院目前组成和大会以及安全理事会在选举中应该遵行的程序的备忘录；第 A/41/1002 号文件，其中载有各国家集团 1987 年 7 月 10 日之前提名的候选人名单；第 A/41/1005 号文件，其中载有各国家集团 1987 年 7 月 10 日以后提供的有关提名的情况；第 A/41/1003 号文件，其中载有各国家集团提名的候选人的简历。

第三，根据国际法院规约第8条，安全理事会及大会各应独立举行法院法官的选举。

第四，在两个机构中的表决结束时，才能将一个机构的表决结果通知另一机构。

第五，根据法院规约第10条第1款，候选人在大会及在安全理事会得绝对多数票者应认为当选。就目前的选举而言，大会的绝对多数是82票。

最后，要求各位代表仅使用现在正分发的选票。投票时，应在候选人名字的左边打一个×。不能在选票上增加名字；否则，该选票将被视为无效。

应主席邀请，布达伊先生（匈牙利），达莫达兰先生（印度），拉莱比特索先生（莱索托）和波波利西奥先生（秘鲁）担任计票员。

会议进行了无记名投票。

上午10时40分会议暂停，11时零5分复会。

主席：表决结果如下：

总票数 110

无效票数：0

有效票数：110

弃权：4

参加投票会员国总数：106

所需绝对多数：82

获得票数：106

吉尔贝·纪尧姆先生（法国）：

法国的吉尔贝·纪尧姆先生已获得大会的所需绝对多数票。我已将此结果通知了安理会主席。我现在宣读安理会主席通知安理会表决结果的信件：

“我仅通知您，在1987年9月14日为选举一名任期于1991年2月5日结束的国际法院法官而举行的安理会第2752次会议上，吉尔贝·纪尧姆先生获得了绝对多数票。”

鉴于大会和安理会分别单独进行的表决结果，法国的吉尔贝·纪尧姆先生在两个机构中均获得绝对多数票，从而被选为国际法院法官，任期于1991年2月5日终止。我借此机会向他表示大会的祝贺。

我还感谢点票员的协助。

我们就此完成项目15(c)的审议。

议程项目38（续）

审查联合国的行政和财政职能的效率

主席：大会曾于1986年12月11日决定将该项目列入第四十二届会议临时议程。我是否可认为大会希望将进一步审议该项目推迟到第四十二届会议，就这样决定了。

主席：我们就此结束对议程项目38的审议。

议程项目43（续）

塞浦路斯问题

主席：各位记得，大会曾于1986年9月20日决定把该项目列入本次会议，但却推迟了一项关于把这一项目安排在今后适当时候的决定。

我认为，应当把对该项目的审议推迟到第四十二届大会。那么我是否可认为，大会希望推迟对该项目的审议并把它列入第四十二届大会议程草案之中？

就这样决定了。

主席：我们就此结束对议程项目43的审议。

议程项目44（续）

联合国决议的执行情况

穆舒塔斯先生（塞浦路斯）：作为题为“联合国决议的执行情况”的议程项目44的提案国，我们建议把它推迟到大会第四十三届会议上审议，并列入那次会议的临时议程。

主席：根据刚才的话，我认为大会希望把对该项目的审议推迟到第四十三届会议，并列入该次会议的临时议程。

就这样决定了。

主席：我们就此结束对议程项目44的审议。

议程项目 4 5 (续前)

伊朗与伊拉克之间武装冲突延续的后果

主席：大会于 1986 年 9 月 20 日决定将本项目列入第四十一届大会议程。

据我了解，将对本项目的审议工作推延到第四十二届大会是可取的。

我是否可以认为大会愿意推迟本项目的审议，并将其列入第四十二届大会议程草案？

就这样决定。

主席：我们结束了议程项目 4 5 的审议。

议程项目 6 2 (续前)

审查大会在其第十届特别会议上通过的建议和决定的执行情况

全面裁军方案：裁军谈判会议报告 (A/41/27/Add.1)

主席：大会收到了裁军谈判会议关于本项目的报告 (A/41/27/Add.1)。

我是否可以认为大会注意到裁军谈判会议关于全面裁军方案的报告 (A/41/27/Add.1)？

就这样决定。

主席：我是否还可以认为大会愿意推延该项目的审议，并将其列入第四十二届大会议程草案。

就这样决定。

主席：我们结束了对议程项目 6 2 (d) 的审议。

议程项目 140 (续前)

联合国目前财政危机

主席：我是否可以认为大会愿意将该项目的进一步审议推迟到第四十二届大会，并将其列入其议程草案？

就这样决定。

主席：我们结束了对议程项目 140 的审议。

议程项目 146 (续前)

国际法院 1986 年 6 月 27 日关于在尼加拉瓜和针对尼加拉瓜的军事和准军事活动的判决：需要立即遵守

主席：大会 1986 年 10 月 31 日决定将该项目列入大会第四十一届会议议程。

我是否可以认为大会愿意将该项目的审议推迟到第四十二届大会并将其列入其议程草案？

就这样决定。

主席：我们结束了对议程项目 146 的审议。

主席的结束语

主席：我们马上就要结束这场在许多方面都可以称之为划时代的会议。我有幸作为主席进行大会服务，这对我个人来说是一种令人兴奋的经历。因此，我应该在大会正式结束之前讲几句话。

人们常说，一座希腊庙宇或是哥特教堂永远不会彻底建成，因为它总处于不断地修饰过程中。联合国也不例外，在许多方面它都是现代价值的万神殿，每一届会

议都往上面添砖加瓦。我们在即将结束的会议上就是这样做的。我最终可以说，我们的会议的确是富有十分成果的，我对此感到高兴。虽然那要由历史来作最后的判断，我们可以毫无顾忌地说，我们所取得的成就是巨大的。我相信在我们大家知道我们做好了一项工作之后，都会感到十分坦然。

请允许我用几句话概括一下我认为是第四十一届会议的实质——我在过去十二个月中工作的实质。

我们努力为更美好的世界而创建更好的联合国，这要以恢复全球对联合国系统的信心来开始。这个任务是很艰巨的，但愿我们最终能够在实现我们目标方面取得一定的成果。但这并不意味着危机已经全部过去，我们也不能够自鸣得意。如同自由一样，联合国要取得成功所付出的代价就是不断保持警惕。

第四十一届大会有一些特点，我将简洁地概括这些特点。我们的议程很长，一共包括一百四十六项，由于各国代表团的献身和努力精神，由于秘书处的合作与谅解和由于各委员会主席的领导和干练主持，我们得以在十一月底结束大部分工作。剩下的工作是关于改革的辩论和决定，我稍后还要集中谈到。我们一共通过了 213 项决议和作出 90 项决定。

尊敬的各位代表们，这一切所以成为可能是由于你们响应我的呼吁准时开会，由于法定人数要求的减少和以适当的方式安排工作的结果，我对此十分感激你们。

对所有项目的实质性讨论都没有任何削减。我们集中讨论了工作合理化和以质量代替数量的问题。同以前几年一样，对诸如种族隔离、纳米比亚、巴勒斯坦和中东、柬埔寨、中美洲、裁军、债务问题、人权和贩毒等重要问题的讨论花了很多时间。通过使工作合理化，有关经济与财务问题的决议数量减少了一半。在这些决议中，除了10个之外，其他决议都是以一致意见通过的。这反映了一些重要问题有着一致的看法。

许多政治家和领导人尽管工作繁忙，但仍不远万里来到这里，这丰富了我们的工作，促进了我们成就，他们作了发言，参加了我们的审议，向我们提供了建议。他们中包括20个国家首脑或国家内阁的领导人以及103位外交部长。他们给我们的任务带来了自己的想法，看法和关注，同我们一道推动促进全球和平、安全与谅解的事业。我们感谢他们的支持。

我们都知道，我们努力的重大成就之一就是就联合国的管理效率和财政状况问题一致通过了41/213号协商一致的决议。诸位一定还记得为审议这一问题而与第40届联合国大会上建立起来的18位高级政府间专家小组对联合国体系内的人事、管理和协调提出了多达71项建议。尽管该小组未能就联合国预算进程的改革达成一致意见，但该报告的第6章中包括了有关这一问题的建议。

议程项目38要求第41届联大就这些建议以及有关预算进程的改革建议作出决定。在我作为主席的就职演说中，我曾对各会员国在这一问题上达成一般性决议的政治意愿表示抱有信心。事实证明我没有说错，正如我对联合国系统的信念没有错一样。这些工作一开始十分艰巨，似乎很难取得任何成果，但最终我们终于成功的通过了这一历史性的决议。我利用联合国大会主席职务所具有重要性和威望支持这些内部的谈判，由于我们各位同事的坚定不移和献身性的努力，终于取得了协商一致。

毫无疑问，这是多边外交中的一个里程碑。该决议中的措施将要开始的进程如果得到正确的实施，将大大加强联合国体系的信誉。该决议的目标之一是确

保各捐助国继续向联合国的各种活动基金提供财政援助。因此，实施这些改革措施将对这方面产生巨大的影响。至今为止，已经开始的改革得到了大量捐助国的积极反应。

该决议为规划与协调委员会规定了更多的重要职责，也承担起了监查已采取的改革措施执行情况的任务。该委员会上次会议充分证明它已认真地担负起自己的职责。关于行政改革措施，秘书长已采取一些重要的步骤，以便联合国体系更加精干和有效。

联合国产生于其缔造者关于建立一个无冲突世界的理想。这些缔造者十分谨慎的起草了《宪章》既使其能够成为各国间关系的基本准则的框架，然而这一体系诞生于一整套的假设，但马上为新的政治现实所取代。第二次世界大战后的政治形势在过去40年中已出现了巨大的变化。我认为，联合国面临的信任危机部分是由于这一变化。同所有机构一样，联合国是构想和建立它的那个时代的产物。联合国一直努力使自己适应变化的情况，适应当代各种形势的变动。这正是我们在第41届联大上试图要作的。这一工作在未来也许要多次进行。所有的机构都需要革新和改革，以便持久和发展。我们的组织也不例外。

如果我们能够在建立一个更好的联合国方面取得一些成功，那我们是否建立了一个更好的世界呢？对这一问题肯定有不同的答复。多年来，联合国已作了很多工作，及时地采取行动，对破坏和平的行为作出反应，尽管这些行动并不总是成功。然而，在社会、经济和人道主义已经取得了巨大的成就。专门性机构在这方面已经作了有效的工作。这包括对各项目提供技术援助，救济难民、根除传染病、保护妇女与儿童权利、保护人权、灾难救济和许多其他工作。因此，显然，联合国多年来在应付一个日益复杂的世界提出的挑战方面表现出了极大的活力。当然，还有改进的余地，使其更能对一个变化中的世界的看法和优先考虑问题作出反应。

我认为，联合国体系在两个领域可以而且必须对建立一个最好的世界作出贡献。第一就是消除世界贫富国家间的差距。20世纪下半叶的骄傲是全球性的友情、共同承认所有人都有责任消除一些人的痛苦。一些国家仍然过着富裕的生活而与此同时，另一些国家却在经历着贫穷的痛苦，这种痛苦造成了令人麻木的绝望感觉。应当采取协调一致的行动以减轻他们的痛苦。必须通过南北国家间的和睦的对话产生这些行动。这一迫切性与日俱增。联合国在这种努力中能够而且应当提供一个适当的论坛。第二个是在裁军领域里的。核时代最深刻的忧虑产生于下列恐惧，本星球由于事故或设计误差可能突然成为世界末日和善恶决战的最后战场。我们没有选择，只能把裁军从一个观点转变为信念。我知道核怪物一旦逃出之后就很难把它装回瓶里。尽管我们无法把它装回瓶里，我们必须注意决不要在我们的冲突中使用这一怪物。并且，我们必须牢记，自从1945年以来所有的战争都是常规战争。因此，我们也必须朝着常规武器军备控制的方向努力。

我感到鼓舞的是越来越多的人转而相信获取核武器不一定会增加安全。我们必须从思想上接受获取核武器或其他武器增加战争危险的观点。最近的裁军与发展会议已经清楚地表明了这两种现象之间的联系。我们的行动必须遵循这种认识。本届会议有关裁军的65项决议和关于其他有关项目的7项决议充分表明了联合国对这一领域越来越关注。人类的生存从未如此紧密的维系于一个问题之上。

我们高兴的是，在寻求解决我们当今主要关心问题的方法是取得了一些进展。会员国都知道，秘书长目前正努力结束伊朗和伊拉克之间灾难性的冲突。安全理事会在一次历史性的一次意见中完全赞同和支持秘书长访问交战地区。我们真诚地祈祷，他的旅行将富有成果，人类历史这一悲惨的插曲将会最终结束。

在不到一个月之前，我去了板门店。我对一个民族在孤立与分裂中生活，兄弟之间刀枪对峙的忧郁景象感到极其遗憾。我不禁要问，我们在联合国中是否能够做更多的工作，减缓这种不必要的紧张，以使朝鲜人能够按照联合国成员普遍性

的原则在这个世界大家庭中获得他们应有的地位。 我们是否可以制订出一种方法，使得朝鲜人能够象德国人民一样在这个庄严的大厅中代表他们现有的国家主体，直到他们能够对是否作为一个单独实体或分别的实体参加作出最后决定。 我感到，最重要的是这一具有伟大文化传统的杰出民族绝不能继续被剥夺在这个全球论坛中表达自己的愿望和发表见解的权利。

就在我向大会发言的时候，我国由于一次空前的水灾造成的破坏而处于极大的痛苦之中，成百万人民受到影响和无家可归，所有庄稼都被冲走。 我的心和我国人民在一起，他们正在为克服这一洪水进行斗争。 让我证实联合国——我们这个伟大的组织——能够怎样向全球数百万受灾人民提供无法估价的援助，就象联合国在提高国际社会对孟加拉国这一自然灾害的严重性的认识时所做的那样。

正是在联合国大会第四十一届会议期间，我们的秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生被再次任命担任第二个任期。 他已经证明是位不知疲倦的国际公务员。 他的人道哲学、他的谅解精神、以及他为全世界不幸人民所作的坚持不懈的努力，这些品质使所有人都热爱他。 我希望他的所有努力都获得成功。

在我担任主席的整个期间，我获得了副秘书长威廉·巴法姆的毫不保留的支持，他现在已经功成身退，荣誉地退休了。 他的部门的实力和得到的承认是对他多年的出色工作的一种默默的赞扬。 他能干的继承人约瑟夫·弗纳·里德大使是一个具有迷人的风度、高贵品质、卓越能力和极其正直的杰出人士。 我完全相信他将在他新的职务上取得巨大成功。

还有许多其他官员对联合国大会第四十一届会议我们的工作做出了巨大贡献，我向他们表示感谢。 他们包括各位副主席、委员会主席和主席团成员、以及许多见过和未见过面的秘书处工作人员。

最后，我希望向各位代表表示衷心的感谢。 你们是我引以为豪的同事。

我们面前有着共同的任务，就象已经完成的任务一样，我们将一如既往从事于共同的努力。

议程项目 2 (续前)

默祷或默念一分钟

主席：我们现在将结束大会第四十一届会议。我要请各位代表起立并默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

第四十一届会议闭幕

主席：我宣布大会第四十一届会议闭幕。

上午11点40分散会。